



Совет Безопасности

Шестьдесят шестой год

6597-е заседание

Пятница, 29 июля 2011 года, 18 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Виттиг (Германия)

Члены:

Босния и Герцеговина	г-н Вукашинович
Бразилия	г-жа Дунлоп
Китай	г-н Ван Минь
Колумбия	г-н Алсате
Франция	г-н Бонн
Габон	г-н Мессон
Индия	г-н Манджив Сингх Пури
Ливан	г-н Рамадан
Нигерия	г-н Амьейофори
Португалия	г-н Кабрал
Российская Федерация	г-н Панкин
Южная Африка	г-н Сангку
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Марк Лайалл Грант
Соединенные Штаты Америки	г-жа Дикарло

Повестка дня

Доклады Генерального секретаря по Судану

Доклад Генерального секретаря о Смешанной операции Африканского союза-Организации Объединенных Наций в Дарфуре (S/2011/422)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506).



Заседание открывается в 18 ч. 00 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Доклады Генерального секретаря по Судану

Доклад Генерального секретаря о Смешанной операции Африканского союза-Организации Объединенных Наций в Дарфуре (S/2011/422)

Председатель (*говорит по-английски*): Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня.

На рассмотрении членов Совета находится документ S/2011/471, в котором содержится проект резолюции, представленный Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии.

Я хотел бы привлечь внимание членов Совета к документу S/2011/422, в котором содержится доклад Генерального секретаря о Смешанной операции Африканского союза-Организации Объединенных Наций в Дарфуре (S/2011/422).

Насколько я понимаю, Совет Безопасности готов приступить к голосованию по представленному на его рассмотрение проекту резолюции. Я поставлю проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Босния и Герцеговина, Бразилия, Китай, Колумбия, Франция, Габон, Германия, Индия, Ливан, Нигерия, Португалия, Российская Федерация, Южная Африка, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Соединенные Штаты Америки

Председатель (*говорит по-английски*): За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 2003 (2011).

Теперь я предоставляю слово членам Совета, которые желают выступить с заявлениями после принятия резолюции.

Г-н Сангку (Южная Африка) (*говорит по-английски*): Поскольку мандат Смешанной операции Африканского союза-Организации Объединенных Наций в Дарфуре (ЮНАМИД) включает, помимо прочего, задачи содействия мирному процессу в Дарфуре и защиты гражданских лиц, то присутствие этой миссии в Дарфуре имеет важнейшее значение. Поэтому Южная Африка предоставила ЮНАМИД войска и полицейские силы и намерена продолжать поддерживать эту Операцию. Южная Африка будет продолжать содействовать поиску путей обеспечения прочного мира в Дарфуре через Африканский союз (АС) и на двустороннем уровне. Именно поэтому моя делегация проголосовала за резолюцию 2003 (2011), которая продлевает мандат ЮНАМИД еще на 12 месяцев.

В этом месяце произошли исторические события в истории Судана и, я бы сказал, всего континента. Создано новое государство, Южный Судан, что стало еще одной важной вехой в осуществлении Всеобъемлющего мирного соглашения, в котором народ Судана закрепил свою решимость урегулировать длящийся десятилетиями конфликт. Приветствуя это достижение, мы надеемся, что все стороны конфликта подпишут дохинский документ о мире в Дарфуре и, таким образом, дадут народу Дарфура возможность развить этот позитивный момент и быстрыми темпами пойти по дороге к миру.

Для укрепления мира и стабильности в Дарфуре следует приложить все силы. Южная Африка приветствует завершение Дохинского мирного процесса. Это действительно важный шаг на пути строительства мира в Дарфуре.

На состоявшемся недавно в Малабо саммите Африканский союз одобрил скорейшее начало в Дарфуре политического процесса, который представляет:

«широкие возможности для закрепления достигнутых к настоящему времени успехов, обеспечения руководящей роли суданцев в решении своих проблем, вовлечения в политическую жизнь различных сторон и достижения комплексного и всеобъемлющего урегулирования, позволяющего решить такие взаимосвязанные вопросы, как мир, справедливость и примирение в Дарфуре».

В этой связи Южная Африка выражает всемерную и недвусмысленную поддержку усилиям,

которые Имплементационная группа высокого уровня Африканского союза при поддержке ЮНАМИД прилагает для того, чтобы как можно скорее приступить к осуществлению политического процесса в Дарфуре.

Признавая, что стороны должны сделать все возможное для создания благоприятных условий, мы, тем не менее, не считаем такие условия одним из факторов, которые определяют начало политического процесса в Дарфуре. Для этого нужно, в первую очередь, решительно сказать «нет» тем, кто хотел бы сорвать этот процесс. С этой целью Совет мира и безопасности АС призвал Совет Безопасности поддержать усилия по инициированию политического процесса в Дарфуре. Это было сделано для того, чтобы этот Совет мог бы принять во внимание позицию АС и отразить ее при рассмотрении вопроса о продлении мандата ЮНАМИД.

Мы хотели бы напомнить Совету, что ЮНАМИД была учреждена как смешанная операция двух партнеров — Организации Объединенных Наций и Африканского союза. Учитывая эту важную характерную особенность ЮНАМИД, настоятельно необходимо, чтобы обе организации уважали вклад, который каждая из них вносит в успех Миссии и в дело достижения в Дарфуре прочного мира и стабильности. Поэтому мы разочарованы робкой и ограниченной поддержкой просьбы АС о начале политического процесса в Дарфуре.

Поскольку африканцы уже приближаются к урегулированию конфликта в Дарфуре и прилагают для этого активные усилия, международное сообщество могло бы принять во внимание призыв Африки и поддержать работу, которую Африканский союз проводит с целью начала осуществления политического процесса в Дарфуре. Мы напоминаем о важности и принципиальном значении руководящей роли Африки в решении африканских проблем. В конце концов, это соответствует положениям главы VIII Устава Организации Объединенных Наций. Если мы своевременно не сможем довести до конца мирный процесс в Дарфуре, то это будет иметь пагубные последствия, задержит продвижение по пути мира и обречет народ Дарфура на невыразимые страдания.

Южная Африка удовлетворена заслуживающими похвалы усилиями, которые Совместный специальный представитель Гамбари и Имплементаци-

онная группа высокого уровня Африканского союза под руководством бывшего президента Мбеки прилагают при поддержке заинтересованных сторон Судана и международного сообщества. Мы убеждены в том, что их неустанные усилия будут в значительной мере помогать народу Дарфура в обеспечении мира, стабильности и примирения. Совет не должен отказываться от поддержки народа Дарфура. Мы не можем бросить его на произвол судьбы.

Г-н Амьейофори (Нигерия) (*говорит по-английски*): Нигерия проголосовала за резолюцию 2003 (2011), потому что считает, что Смешанная операция Африканского союза-Организации Объединенных Наций в Дарфуре (ЮНАМИД) играет большую роль в усилиях, направленных на установление прочного мира и стабильности в Дарфуре, а также мира во всем Судане. Мы твердо убеждены, что прочное партнерство между Организацией Объединенных Наций и Африканским союзом (АС) в Дарфуре является надежной основой для поддержания международного мира и безопасности.

В духе этого партнерства мы надеялись, что решение семнадцатого саммита АС и коммюнике Совета мира и безопасности АС от 19 июля 2011 года, в которых подчеркивается, что политический процесс в Дарфуре должен быть одним из приоритетов новой «дорожной карты» для Дарфура и должен полностью опираться на позитивные результаты начатого в Дохе процесса, будут рассмотрены надлежащим образом.

Мы уверены, что пункт 7 резолюции, где оговариваются сложные благоприятные условия, которые необходимо создать, будет тормозить начало политического процесса в Дарфуре. Более того, стремление поставить начало политического процесса в Дарфуре в зависимость от выполнения каких-то предварительных условий будет контрпродуктивным. Такой шаг может вооружить противников этого процесса средствами для подрыва усилий по поиску путей обеспечения всеобъемлющего мира. Он также может подорвать ведущую национальную роль в этом процессе.

Нигерия твердо считает, что внутренний политический процесс имеет жизненно важное значение для коллективного достижения консенсуса в межобщинных отношениях в Дарфуре. Как Генеральный секретарь отмечает в своем последнем докладе о ЮНАМИД (S/2011/422), успеху дарфурского мир-

ного процесса способствовали бы подлинный внутрಿದарфурский диалог и консультации, которые стимулировали бы поддержку мирного процесса населением и позволили бы самим людям осознать ответственность за его исход и улучшили бы перспективы переговоров в Дохе в контексте новой «дорожной карты».

Элементы, перечисленные в пункте 7, это — цели, а не предварительные условия. На наш взгляд, если мы серьезно хотим сделать первые важные шаги для создания условий, способствующих политическому процессу в Дарфуре, тогда нам нужно принимать реально выполнимые меры. Совету и международному сообществу следует уделить надлежащее внимание этому вопросу.

Как и Совместный специальный представитель, мы считаем, что отмена в Дарфуре закона о чрезвычайном положении существенно расширит перспективы политического процесса в Дарфуре. Такой шаг будет своего рода важнейшей мерой укрепления доверия, достаточной для того, чтобы придать импульс этому процессу.

Наконец, по нашему мнению, ЮНАМИД должна играть критически важную роль в обеспечении успешного политического процесса в Дарфуре и тесно работать с правительством Судана над тем, чтобы отменить закон о чрезвычайном положении. Поэтому мы не поддерживаем усилия, направленные на минимизацию ее роли или даже исключение ЮНАМИД из политического процесса в Дарфуре.

Г-н Мессоне (Габон) (*говорит по-французски*): Мы продолжаем следить, с определенным чувством беспокойства, за первыми шагами государства Южный Судан. Одной из причин, вызывающих это беспокойство, является проблема поддержания мира в Дарфуре. Поиск путей обеспечения мира и безопасности в Дарфуре остается одной из приоритетных задач для Габона.

В этой связи мы приветствуем принятие Советом мира и безопасности Африканского союза коммюнике от 19 июля, в котором Африканский союз просит Совет Безопасности продлить мандат Смешанной операции Африканского союза-Организации Объединенных Наций в Дарфуре (ЮНАМИД). ЮНАМИД сыграла важную роль в дохинских переговорах. Она также улучшила свою работу в области защиты гражданских лиц.

Резолюция 2003 (2011), за которую только что проголосовал Габон, отвечает заинтересованности моей страны в том, чтобы ЮНАМИД и дальше играла важную роль в восстановлении мира и стабильности в Дарфуре. Несмотря на прогресс, которого удалось добиться в поисках мира в этом регионе Судана, положение в гуманитарной сфере и в области безопасности в Дарфуре остается нестабильным, угрожая свести на нет успехи, достигнутые в рамках дохинского процесса.

Поэтому участники прошедшего в Малабо саммита Африканского союза обратились с призывом начать в Дарфуре мирный процесс. Мы приветствуем это решение. Мы твердо убеждены в том, что дарфурский политический процесс, инициировать который предложила возглавляемая президентом Мбеки Имплементационная группа высокого уровня Африканского союза, а саммит в Малабо поддержал это предложение, представляет собой надежную основу для приумножения позитивных результатов дохинского процесса. Кроме того, эти два взаимодополняющих процесса, в конечном итоге, должны позволить дарфурцам крепко взять в свои руки дело восстановления мира, справедливости, примирения и развития в своем регионе.

В этой связи, признавая необходимость создания благоприятных условий в области безопасности, гуманитарной помощи и политики, Габон убежден, что начало и успешное завершение дарфурского мирного процесса не должны зависеть от предварительных условий, которые могут подорвать даже сами поиски мира, справедливости и примирения в Дарфуре.

Текст, который мы только что приняли, единодушно закрепляет цели Совета. Разумеется, он еще далек от того, к чему призывали участники состоявшегося в Малабо саммита Африканского союза, но он фиксирует приверженность дарфурскому мирному процессу.

Г-жа Дикарло (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты поддерживают миротворцев Смешанной операции Африканского союза-Организации Объединенных Наций в Дарфуре (ЮНАМИД), которые продолжают играть исключительно важную роль в обеспечении физической неприкосновенности и безопасности дарфурцев.

Мы крайне встревожены ситуацией, которая сложилась в Дарфуре. В свете этой опасной ситуации мы удовлетворены тем, что Совет признал, что в Дарфуре пока отсутствуют условия, которые могли бы благоприятствовать началу политического процесса. Дело в том, что для обеспечения успешного процесса достижения в Дарфуре прочного мира нужно, чтобы его участникам была гарантирована возможность свободно выражать свою волю, без страха наказания или притеснения. Однако в Дарфуре тех, кто решается высказать свое мнение, регулярно арестовывают, подвергают пыткам или физически уничтожают.

Создавать необходимые для начала политического процесса условия — задача, в первую очередь, правительства Судана. Поэтому мы настоятельно требуем, чтобы все стороны в конфликте договорились о незамедлительном прекращении огня и начали прямые переговоры.

В установлении мира в Дарфуре ЮНАМИД отводится важнейшая роль. Миссия не имеет более высоких приоритетов, чем защита гражданских лиц и обеспечение гуманитарного доступа к миллионам людей, оказавшимся в уязвимом положении. Мы удовлетворены тем, что резолюция 2003 (2011) признает это. На основе сообщений с мест, в том числе представляемых ЮНАМИД докладов о состоянии дел в области политических и гражданских прав человека, Совет Безопасности должен будет, с учетом точки зрения Африканского союза, установить, в какой мере выполнены условия, позволяющие ЮНАМИД участвовать в дальнейших усилиях в рамках дарфурского политического процесса.

С учетом того, что в Дарфуре продолжают умышленные нападения на гражданское население, которое подвергается, в том числе, бомбардировкам с воздуха, Соединенные Штаты приветствуют тот факт, что ЮНАМИД сосредотачивает свое внимание на защите гражданских лиц и обеспечении гуманитарным организациям доступа для оказания жизненно важной помощи. Мы призываем стороны в конфликте подтвердить свою приверженность проведению серьезных и всеобъемлющих переговоров с целью недопущения впредь подобных злодеяний.

Г-н Панкин (Российская Федерация): Российская делегация поддержала проект резолюции. Мы считаем, что Совместная операция Африканского

союза и Организации Объединенных Наций в Дарфуре (ЮНАМИД) играет важную стабилизирующую роль в этом регионе Судана. Россия рассматривает ЮНАМИД как неотъемлемый компонент дарфурского урегулирования.

Важно, что мандат миссии включает в себя широкий круг задач оказания политической поддержки мирному процессу в Дарфуре и посреднических усилий Африканского союза и Организации Объединенных Наций. В эту сферу, в частности, входят поддержка и наблюдение за осуществлением мирных соглашений по Дарфуру, содействие подготовке и проведению внутреннего дарфурского диалога и консультаций.

14 июля 2011 года правительство Судана и Движение за освобождение и справедливость подписали в столице Катара Дохе Документ о мире в Дарфуре, который мы рассматриваем как исключительно важный этап в дарфурском урегулировании. В главе VII данного документа стороны согласились осуществлять внутридарфурский диалог (ВДД), зафиксировав в тексте, что он должен проходить при содействии ЮНАМИД, Африканского союза и правительства Катара. Данный политический процесс призван сформировать широкую платформу среди гражданского общества в Дарфуре для реализации Дохийских договоренностей.

Необходимость запуска дарфурского политического процесса (ДПП) подчеркивается в решении Совета мира и безопасности Африканского союза от 19 июля. Россия такую позицию полностью поддерживает. Мы рассчитываем, что внутридарфурский диалог станет одним из основных элементов новой дорожной карты мирного урегулирования в Дарфуре, разработка которой предусмотрена сегодняшней резолюцией.

Мы высоко оцениваем деятельность ЮНАМИД и активные усилия ее главы и, по совместительству, исполняющего обязанности Главного совместного посредника по политическому процессу в Дарфуре профессора Гамбари в области продвижения дарфурского урегулирования. Считаем, что в сложных условиях Дарфура миротворцы предпринимают максимум возможного в целях реализации возложенных на них Советом Безопасности задач. Мы призываем все дарфурские стороны всемерно поддерживать деятельность ЮНАМИД.

Г-н Ван Минь (Китай) (*говорит по-китайски*): Китайская делегация приветствует только что принятую Советом резолюцию 2003 (2011). Китай голосовал за эту резолюцию.

Китай последовательно поддерживает мирный процесс в Дарфуре (Судан), и мы надеемся на скорейшее достижение в Дарфуре мира, процветания и развития. Китай считает, что проблему Дарфура нужно решать на основе двойной стратегии, в которой одинаковое внимание должно уделяться как работе миротворцев, так и политическому процессу. Мы поддерживаем решение о продлении мандата Смешанной операции Африканского союза-Организации Объединенных Наций в Дарфуре (ЮНАМИД), призванное содействовать продолжению выполнения Операцией поставленных перед ней Советом Безопасности задач.

В урегулировании вопросов, касающихся Судана, Африканский союз (АС) является важным партнером Организации Объединенных Наций. Поэтому позиция АС в отношении дарфурского политического процесса заслуживает пристального внимания. Китай выступает за то, чтобы ЮНАМИД играла важную роль в поддержке политического процесса в Дарфуре.

Сэр Марк Лайалл Грант (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Поддержав принятие резолюции 2003 (2011), которая продлевает мандат Смешанной операции Африканского союза-Организации Объединенных Наций в Дарфуре (ЮНАМИД) еще на 12 месяцев, Соединенное Королевство, вместе с тем, понимает, что Дарфур вступает в критически важный период, когда его население как никогда раньше будет нуждаться в поддержке со стороны как Организации Объединенных Наций, так и Африканского союза.

Поэтому мы приветствуем ту большую работу, которую ЮНАМИД осуществляет в целях защиты гражданских лиц и обеспечения безопасного гуманитарного доступа в Дарфуре. Учитывая ухудшение положения в сфере безопасности и его последствия для гражданских лиц, мы призываем Миссию и впредь придерживаться твердого подхода к выполнению своих главных задач и продолжать укреплять этот подход.

Мы также признаем исключительную важность усилий по достижению в Дарфуре всеобъемлющего мира. Мы приветствуем подписание 14 ию-

ля правительством Судана и Движением за освобождение и справедливость соглашения о принятии дохинского документа об установлении мира в Дарфуре. Мы настоятельно призываем правительство Судана и все вооруженные движения незамедлительно и без каких-либо предварительных условий приступить к его осуществлению и делать все возможное для достижения соглашения о постоянном прекращении огня и всеобъемлющем мирном урегулировании конфликта на основе дохинского документа.

Кроме того, мы отмечаем, что дарфурский политический процесс мог бы сыграть роль дополнительного фактора в вовлечении всех дарфурских сторон в конструктивный и открытый диалог. Вместе с тем мы признаем, что элементы, на основании которых могли бы быть созданы необходимые условия, благоприятствующие началу такого процесса в Дарфуре, и круг которых определен Советом Безопасности Организации Объединенных Наций и Советом мира и безопасности Африканского союза в их совместном коммюнике от 21 мая, пока отсутствуют. Мы отмечаем, что в своем докладе (S/2011/422) Генеральный секретарь однозначно заявляет о непреходящей важности наличия этих благоприятных условий.

В резолюции 2003 (2011) четко предусматривается, что Генеральный секретарь и Совет Безопасности будут пристально следить за развитием событий, с тем чтобы можно было надлежащим образом оценить ситуацию и чтобы Совет Безопасности мог принять необходимые решения в отношении дарфурского политического процесса и участия в нем ЮНАМИД.

Мы благодарим Специального представителя Ибрахима Гамбари и сотрудников ЮНАМИД за работу, которую они осуществляют во имя поддержания мира и безопасности в Дарфуре.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня. Совет Безопасности будет продолжать заниматься этим вопросом.

Заседание закрывается в 18 ч. 25 м.